



# Traductor EN/DE-ES

José Aimar Martínez López

+34 650 259 371

Granada

aimarmartnez@gmail.com

in/aimarmartnez



Traductor de inglés y alemán amante de los idiomas, responsable y trabajador. Soy capaz de adaptarme a nuevas situaciones y afrontar retos, por lo que siempre intento buscar experiencias para aprender y disfrutar de ellas. Me interesa especialmente la traducción audiovisual y la accesibilidad.

## EXPERIENCIA PROFESIONAL

Oct 2020 - Dic 2020  
Granada, España

### INÉS GARCÍA LÁZARO, TRADUCTORA AUDIOVISUAL (IGL TRADUC.)

Becario como traductor audiovisual

- Subtitulación para sordos de películas y series y traducción EN>ES.

Sep 2019 - Mar 2020  
Lingen, Alemania

### GESAMTSCHULE EMSLAND

Auxiliar de conversación en español

Abr 2019 - Ago 2019  
Granada, España

### AXESOR, CONOCER PARA DECIDIR

Becario como traductor

- Traducción EN>ES, ES>EN de informes de carácter económico y financiero, así como su solicitud y contacto con clientes y proveedores mediante email y teléfono.

## EDUCACIÓN

2020 - 2021  
Universidad de Granada

### MÁSTER EN PROFESORADO DE ESO Y BACHILLERATO, FP Y ENSEÑANZAS DE IDIOMAS (En curso)

- Especialidad: inglés.

2019 - 2021  
ISTRAD,  
Universidad de Cádiz

### MÁSTER EN TRADUCCIÓN AUDIOVISUAL (En curso)

- Localización, subtitulación, doblaje y accesibilidad, EN-ES.

2015 - 2019  
Universidad de Granada

### GRADO EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN (INGLÉS Y ALEMAN)

- Traducción jurídica, científico-técnica, económica y audiovisual, directa e inversa.
- Técnicas de documentación e informáticas aplicadas a la traducción.
- Erasmus en Portsmouth (Inglaterra), 2016-2017.

## COMPETENCIAS

- Español: nativo
- Inglés: C1-C2
- Alemán: B1-B2
- Francés: básico
- Usuario avanzado de Microsoft Office (Word, Powerpoint, Excel).
- SDL Trados Studio 2017 – Advanced, Multiterm.
- Herramientas de subtitulación: Aegisub, Subtitle Edit, VisualSubSync, Media Subtitler...